

**Информација о закључивању Меморандума о разумијевању између Министарства спорта и младих Црне Горе и Министарства младих и спорта Народне Демократске Републике Алжир о сарадњи у области спорта и младих**

Билатералне, односно дипломатске односе са Народном Демократском Републиком Алжир који су успостављени 2007. године развијамо у духу пријатељства и разумијевања. Постоји обострани интерес за унапјеђивањем сарадње у бројним областима, гдје сарадња у области културе и повезивање Општине Беране са алжирском општином Хамам Дебаг (покрајна Гуелма) има посебан значај.

Меморандумом о разумијевању између Министарства спорта и младих Црне Горе и Министарства младих и спорта Народне Демократске Републике Алжир биће направљен важан корак ка јачању односа у области спорта и младих кроз дефинисање начина остваривања сарадње у наведеним областима у оквиру важећег националног законодавства двије земље и дефинисан правни оквир за подстицање директних веза између релевантних институција и организација.

Стране ће у области спорта сарађивати кроз: размјену посјета високих званичника и експерата, размјену искустава и сарадњу између тренера, експерата и истраживача који раде у области олимпијског спорта, спорта за све, спортске науке и спортске медицине, подстицање сарадње између спортских организација двије земље ради лакшег организовања заједничких научних семинара, конференција и истраживања, размјену информација, публикација, података и наставних материјала из области спорта, физичког васпитања и физичке активности, сарадњу у борби против допинга у спорту, промовисање и развој традиционалних спортова и игара.

Стране ће у области младих сарађивати кроз: организовање програма размјене младих и ширење заједничких пројеката о волонтеризму, заједничке посјете релевантних званичника и експерата који се баве младима како би сарађивали на институционалном нивоу у области омладинске политике и омладинског рада; размјену искустава и знања о развоју омладинског лидерства, предузетништва, иновација и омладинских кампова, као и обезбјеђивање заједничког учешћа младих на курсевима, омладинским конференцијама, симпозијумима и академским програмима који се организују у обје земље, дијељење информација, докумената и публикација у области младих подржаних од стране јавних и невладиних организација које дјелују у области младих у складу са важећем законодавством обје земље; као и подстицање сарадње, подстицање размјена у оквиру националних омладинских организација, омладинских центара, омладинских кампова, и невладиних организација који се тичу области младих, јачање и развијање предузетничког духа код младих и обезбјеђивање размјене искустава између двије земље у овој области.

Меморандум је претходно усаглашен са Министарством младих и спорта Народне Демократске Републике Алжир.

## **МЕМОРАНДУМ О РАЗУМИЈЕВАЊУ**

### **ИЗМЕЂУ**

### **МИНИСТАРСТВА СПОРТА И МЛАДИХ ЦРНЕ ГОРЕ**

### **И**

### **МИНИСТАРСТВА МЛАДИХ И СПОРТА НАРОДНЕ ДЕМОКРАТСКЕ РЕПУБЛИКЕ АЛЖИР**

## **О САРАДЊИ У ОБЛАСТИ СПОРТА И МЛАДИХ**

**Министарство спорта и младих Црне Горе и Министарство младих и спорта Народне Демократске Републике Алжир (у даљем тексту појединачно "Учесник", а заједно "Учесници")**

Вођени жељом да учврсте пријатељске односе између двије земље и унаприједе сарадњу у области спорта и младих

закључили су следећи Меморандум о разумијевању (у даљем тексту "МоР")

#### **Члан 1**

#### **Циљеви сарадње**

Овај МоР додатно подстиче јачање блиских односа и сарадње између двије државе путем промовисања сарадње између Учесника у циљу развоја спорта и младих по принципу реципроцитета, узајамног разумијевања и користи.

#### **Члан 2**

#### **Област сарадње**

Учесници су одлучили да сарађују у следећим областима:

#### **I Спорт**

1. Заједничке посјете виших званичника и експерата;
2. Размјена искустава и сарадње између тренера, експерата и истраживача који раде у области олимпијског спорта, спорта за све, спортске науке и спортске медицине;
3. Подстицање сарадње између спортских организација обје земље како би се олакшала организација заједничких научних семинара, конференција и истраживања;
4. Размјена информација, публикација, података и наставних материјала у области спорта, физичког васпитања и физичке активности;
5. Сарадња у циљу повећања спортских достигнућа обје земље, укључујући заједничке тренинг кампове, пријатељске утакмице и заједнички тренинг;



6. Сарадња у области анти-допинга у спорту;
7. Подстицање и развој спортских активности, традиционалног спорта и игара за особе са инвалидитетом на реципрочном нивоу;
8. Подржавање заједничког промовисања потенцијала спортског туризма и могућности обје земље;
9. Подстицање и олакшавање активности спортског туризма у оквиру тимова, савеза, клубова и свих корисника у оквиру спортских догађаја.

## **II Млади**

1. Организовање програма размјене младих и ширење заједничких пројеката о волонтеризму;
2. Заједничке посјете релевантних званичника и експерата који се баве младима како би сарађивали на институционалном нивоу у области омладинске политике и омладинског рада;
3. Размјена искустава и знања о развоју омладинског лидерства, предузетништва, иновација и омладинских кампова, као и обезбјеђивање заједничког учешћа младих на курсевима, омладинским конференцијама, симпозијумима и академским програмима који се организују у обје земље;
4. Дијелјење информација, докумената и публикација у области младих подржаних од стране јавних и невладиних организација које дјелују у области младих у складу са важећем законодавством обје земље; као и подстицање сарадње;
5. Подстицање размјена у оквиру националних омладинских организација, омладинских центара, омладинских кампова, и невладиних организација који се тичу области младих;
6. Израда политика који подржавају лични, социјални, културни и умјетнички развој младих, подстичући заједничке умјетничке и културне активности;
7. Обезбјеђивање заједничког учешћа током израде и имплементације краткорочних и дугорочних планова и програма у циљу унапређења нивоа рада са младима;
8. Јачање и развијање предузетничког духа код младих и обезбјеђивање размјене искустава између двије земље у овој области;

## **Члан 3**

### **Решавање спорова**

Сваки спор или несугласица у вези са тумачењем или примјеном овог МоР решаваће се путем консултација и/или преговорима између Учесника, у духу пријатељских односа и међусобним уважавањем, без позивања на било коју трећу страну или међународни суд.

## **Члан 4**

### **Финансије**

Учесници потврђују да ће се финансијска питања који се тичу иницијатива у оквиру подручја примјене овог МоР примјењивати у складу са законским прописима, постојећим буџетом и ресурсима оба Учесника. Учесници ће се међусобно договарати о сваком појединачном случају у складу са финансијским условима.

**Члан 5**  
**Амандмани, важење, трајање и раскид**

1. Овај МоР ће ступити на снагу на дан потписивања и остаје на снази у периоду од једне (1) године. Важење МоР-а ће се аутоматски продужавати на исте узастопне периоде, осим ако било који од Учесника писаним путем не обавијести другог, шест (6) мјесеци прије истека овог МоР-а, о својој намјери да га раскине.

2. Овај МоР се може измјенити и допунити на основу узајамне писане сагласности Учесника у било ком тренутку. Измјене и допуне ће ступити на снагу у складу са истом предвиђеном процедуром која се тиче ступања на снагу МоР-а.

3. Сваки Учесник може раскинути МоР у било ком тренутку тако што ће писаним путем обавијестити другог о својој намјери. У овом случају, овај МоР ће се раскинути шест (6) мјесеци након датума пријема обавјештења.

4. Овај МоР се закључује у циљу унапређења и развоја сарадње између Учесника и не представља споразум у складу са међународном правом. Ниједна одредба овог МоР-а неће се тумачити и спроводити као стварање законских права, одговорности или обавеза Учесника.

5. Раскид овог МоР-а неће утицати на имплементацију текућих активности или пројеката, уколико оба Учесника не одлуче другачије у писаној форми.

Овај Меморандум о разумијевању је потписан у два оригинална примјерка у \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ 2024. године, сваки на црногорском, француском и енглеском језику, при чему су сви текстови подједнако вјеродостојни. У случају одступања у тумачењу, енглески текст превладава.

ЗА МИНИСТАРСТВО СПОРТА И  
МЛАДИХ ЦРНЕ ГОРЕ

ЗА МИНИСТАРСТВО МЛАДИХ И  
СПОРТА НАРОДНЕ ДЕМОКРАТСКЕ  
РЕПУБЛИКЕ АЛЖИР

---

Драгослав Шћекић  
министар спорта и младих

---

Абдерахмане Хамад  
министар младих и спорта



**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING**  
**BETWEEN**  
**THE MINISTRY OF SPORTS AND YOUTH OF MONTENEGRO**  
**AND**  
**THE MINISTRY OF YOUTH AND SPORTS OF THE PEOPLE'S DEMOCRATIC REPUBLIC**  
**OF ALGERIA**  
**ON COOPERATION IN THE FIELD**  
**OF SPORTS AND YOUTH**

**The Ministry of Sports And Youth of Montenegro and the Ministry of Youth and Sports of The People's Democratic Republic Of Algeria** (hereinafter also referred to singularly as the "Participant" and collectively as the "Participants")

Driven by the desire to strengthen the friendly relations between the two countries and to promote cooperation in the field of sports and youth

have reached the following Memorandum of Understanding (hereinafter referred to as "MoU"):

**SECTION 1**  
**Aims of cooperation**

This MoU aims at further strengthening the close relation and cooperation between the two countries through the promotion of cooperation between the Participants in the development of sports and youth on the principle of reciprocity, mutual understanding and benefit.

**SECTION 2**  
**Areas of cooperation**

The Participants have decided to cooperate in the following areas:

**I Sports**

1. Mutual visits of senior officials and experts;
2. Exchange of experience and cooperation between coaches, experts and researchers working in the fields of Olympic sports, sports for all, sports science, and sports medicine;
3. Encouraging cooperation between the sports organizations of the two countries in order to facilitate the organization of mutual scientific seminars, conferences and research;
4. Exchange of information, publications, data and teaching materials in the fields of sports, physical education and physical activity;

5. Cooperation to increase the sports achievements of the two countries, including mutual training camps, friendly matches and joint training;
6. Cooperation in anti-doping in sport;
7. Reciprocal encouragement and development of sports activities and traditional sports and games for the people with disabilities;
8. Supporting the mutual promotion of the sports tourism potential and opportunities of the two countries;
9. Encouraging and facilitating sports tourism activities among teams, federations, clubs and all beneficiaries through sports events.

## **II Youth**

1. Organizing youth exchange programs and spreading mutual volunteerism projects;
2. Mutual visits of relevant institution officials and experts working in the field of youth in order to cooperate on youth policy and youth work;
3. Sharing experience and knowledge on youth leadership development, entrepreneurship, innovation and youth camps, and ensuring mutual youth participation in courses, youth conferences, symposiums and academic programs held in two countries;
4. Within the framework of the legislation in force in both countries, supporting the sharing of information, documents and publications in youth-related fields by the public and nongovernmental organizations operating in the field of youth; and encouraging cooperation;
5. Supporting exchange of activities through national youth organizations, youth centers, youth camps, and non-governmental organizations operating in the youth field;
6. Developing policies that support the personal, social, cultural and artistic development of the youth, supporting artistic and cultural joint activities;
7. Ensuring joint participation in the development and implementation of short and long term plans and programs aimed at improving the level of work with young people;
8. Strengthening and developing the entrepreneurial spirit of young people and ensuring the exchange of experience between the two countries in this field.

## **SECTION 3**

### **Settlement of disputes**

Any dispute or conflict arising from the interpretation or application of this MoU will be resolved through consultations and/or negotiations between the Participants, in the spirit of cordiality and mutual respect, without reference to any third participant or international tribunal.

## **SECTION 4**

### **Financial matters**

The Participants acknowledge that the financial conditions regarding the initiatives within the scope of this MoU will be applied in accordance with the legal regulations, existing budget and resources of both Participants. Financial conditions will be mutually agreed by the Participants on a case-by-case basis.



**SECTION 5**  
**Amendments, validity, duration and termination**

1. This MoU will come into effect on the date of signing and be valid for a period of one (1) year. The terms of this MoU will be automatically extended for the same successive periods, unless either Participant sends a written notice to the other Participant, six (6) months prior to the expiry of this MoU, expressing its intention to terminate it.

2. This MoU may be amended by mutual written consent of the Participants at any time. The amendments become effective under the same procedure foreseen for this MoU's come into effect.

3. Each Participant may terminate this MoU at any time by giving to the other Participant a written notification to that effect. In this case, this MoU will be terminated six (6) months after the date of the receipt of the notification.

4. This MoU is concluded with a view to enhance and develop cooperation between the Participants and does not constitute an agreement under international law. No provision of this MoU will be interpreted and implemented as creating legal rights, obligations or commitments for the Participants.

5. The termination of this MoU will not affect the implementation of any ongoing activities or projects, unless both Participants decide otherwise in writing.

The MoU is signed in two original copies in \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ on \_\_\_\_\_ 2024, each in Montenegrin, French and English, all texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

**FOR THE MINISTRY OF SPORTS AND  
YOUTH OF MONTENEGRO**

**FOR THE MINISTRY OF YOUTH  
AND SPORTS OF THE PEOPLE'S  
DEMOCRATIC REPUBLIC OF ALGERIA**

\_\_\_\_\_  
Dragoslav Scekic  
Ministry of Sports and Youth

\_\_\_\_\_  
Abderrahmane Hammad  
Ministry of Youth and Sports